

Fișa suspiciunii de plagiat / Sheet of plagiarism's suspicion	Indexat la: 00280.09
--	---------------------------------

Opera suspicionată (OS) Suspicious work	Opera autentică (OA) Authentic work
--	--

OS	LUCA, S.A. Așezări neolitice pe Valea Mureșului (II). Noi cercetări arheologice la Turdaș-Luncă. Campaniile anilor 1992-1995. Contribuții: Anda Lucia SPÂNU. Lectori: Conf. univ.dr.Zeno-Karl PINTER (Univ. "Lucian Blaga", Sibiu), lect.univ.dr.Sultana AVRAM (Univ. "Lucian Blaga", Sibiu), asist.univ.Alexandru SONOC(Univ. "Lucian Blaga", Sibiu), Daniela Luiza MARINESCU. București: Editura Economică. 2001. IBBN 973-0-00546-X.
OA	LASZLO, A. Un pionnier de la recherche de la civilization Turdaș-Vinca: Zsofia Torma. Banatica. 11. Reșița: Muzeul de istorie al Județului Caraș-Severin. 1991. p.37-51.

Incidența minimă a suspiciunii / Minimum incidence of suspicion	
p.19:15 – p.19:23	p.37:05-p.13:12
p.19:25 – p.19:31	p.37:20-p.37:25; p.38:01-p.38:02
p.20:01 – p.20:17	p.38:03 – p.38:21
p.21:21 – p.20:22	p.38:22 – p.38:24
p.20:27- p.20:33	p.38:24 – p.38:35
p.21:08 – p.21:37	p.39:07 – p.39:41; p.40:01 – p.40:10
p.22:01- p.22:06	p.40:24 – p.40:28; p.40:32 – p.40:35
p.22:12 – p.22:14	p.40:44 – p.40:46
p.22:28 – p.22:28	p.41:08 - p.41:12
p.22:38 – p.22:41	p.41:16 – p.41:20
p.23:01 – p.23:22	p.41:20 – p.41:32; p.41:35 - p.41:43; p.42:07 – p.42:13
p.23:37 – p.23:38	p.42:26 – p.42:28
p.24:02 – p.24:17	p.42:29 – p.42:31;
p.24:29 – p.24:35	p.44:25 – p.44:31; p.44:31 – p.44:34
p.25:13 – p.25:22	p.47:21 – p.47:27
Fișa întocmită pentru includerea suspiciunii în Indexul Operelor Plagiate în România de la Sheet drawn up for including the suspicion in the Index of Plagiarized Works in Romania at www.plagiate.ro	

Notă: p.285:00 semnifică „pagina 285 până la capăt”. **Note:** p.285:00 means „page 285 to the end”.

Argumentarea calificării

Nr. crt.	Descrierea situației care este încadrată drept plagiat	Se confirmă
1.	Preluarea identică a unor pasaje (piese de creație de tip text) dintr-o operă autentică publicată, fără precizarea întinderii și menționarea provenienței și însușirea acestora într-o lucrare ulterioară celei autentice.	✓
2.	Preluarea a unor pasaje (piese de creație de tip text) dintr-o operă autentică publicată, care sunt rezumate ale unor opere anterioare operei autentice, fără precizarea întinderii și menționarea provenienței și însușirea acestora într-o lucrare ulterioară celei autentice.	✓
3.	Preluarea identică a unor figuri (piese de creație de tip grafic) dintr-o operă autentică publicată, fără menționarea provenienței și însușirea acestora într-o lucrare ulterioară celei autentice.	
4.	Preluarea identică a unor poze (piese de creație de tip grafic) dintr-o operă autentică publicată, fără menționarea provenienței și însușirea acestora într-o lucrare ulterioară celei autentice.	
5.	Preluarea identică a unor tabele (piese de creație de tip structură de informație) dintr-o operă autentică publicată, fără menționarea provenienței și însușirea acestora într-o lucrare ulterioară celei autentice.	
6.	Republicarea unei opere anterioare publicate, prin includerea unui nou autor sau de noi autori fără contribuție explicită în lista de autori	
7.	Republicarea unei opere anterioare publicate, prin excluderea unui autor sau a unor autori din lista inițială de autori.	
8.	Preluarea identică de pasaje (piese de creație) dintr-o operă autentică publicată, fără precizarea întinderii și menționarea provenienței, fără nici o intervenție care să justifice exemplificarea sau critica prin aportul creator al autorului care preia și însușirea acestora într-o lucrare ulterioară celei autentice.	✓
9.	Preluarea identică de figuri sau reprezentări grafice (piese de creație de tip grafic) dintr-o operă autentică publicată, fără menționarea provenienței, fără nici o intervenție care să justifice exemplificarea sau critica prin aportul creator al autorului care preia și însușirea acestora într-o lucrare ulterioară celei autentice.	
10.	Preluarea identică de tabele (piese de creație de tip structură de informație) dintr-o operă autentică publicată, fără menționarea provenienței, fără nici o intervenție care să justifice exemplificarea sau critica prin aportul creator al autorului care preia și însușirea acestora într-o lucrare ulterioară celei autentice.	
11.	Preluarea identică a unor fragmente de demonstrație sau de deducere a unor relații matematice care nu se justifică în regăsirea unei relații matematice finale necesare aplicării efective dintr-o operă autentică publicată, fără menționarea provenienței, fără nici o intervenție care să justifice exemplificarea sau critica prin aportul creator al autorului care preia și însușirea acestora într-o lucrare ulterioară celei autentice.	

12.	Preluarea identică a textului (piese de creație de tip text) unei lucrări publicate anterior sau simultan, cu același titlu sau cu titlu similar, de un același autor / un același grup de autori în publicații sau edituri diferite.	
13.	Preluarea identică de pasaje (piese de creație de tip text) ale unui cuvânt înainte sau ale unei prefețe care se referă la două opere, diferite, publicate în două momente diferite de timp.	

Notă:

a) Prin „proveniență” se înțelege informația din care se pot identifica cel puțin numele autorului / autorilor, titlul operei, anul apariției.

b) Plagiatul este definit prin textul legii¹.

„ ...plagiatul – expunerea într-o operă scrisă sau o comunicare orală, inclusiv în format electronic, a unor texte, idei, demonstrații, date, ipoteze, teorii, rezultate ori metode științifice extrase din opere scrise, inclusiv în format electronic, ale altor autori, fără a menționa acest lucru și fără a face trimitere la operele originale...”

Tehnic, plagiatul are la bază conceptul de **piesă de creație** care²:

„...este un element de comunicare prezentat în formă scrisă, ca text, imagine sau combinat, care posedă un subiect, o organizare sau o construcție logică și de argumentare care presupune niște premise, un raționament și o concluzie. Piesa de creație presupune în mod necesar o formă de exprimare specifică unei persoane. Piesa de creație se poate asocia cu întreaga operă autentică sau cu o parte a acesteia...”

cu care se poate face identificarea operei plagiata sau suspicionate de plagiat³:

„...O operă de creație se găsește în poziția de operă plagiată sau operă suspicionată de plagiat în raport cu o altă operă considerată autentică dacă:

- i) Cele două opere tratează același subiect sau subiecte înrudite.*
- ii) Opera autentică a fost făcută publică anterior operei suspicionate.*
- iii) Cele două opere conțin piese de creație identificabile comune care posedă, fiecare în parte, un subiect și o formă de prezentare bine definită.*
- iv) Pentru piesele de creație comune, adică prezente în opera autentică și în opera suspicionată, nu există o menționare explicită a provenienței. Menționarea provenienței se face printr-o citare care permite identificarea piesei de creație preluate din opera autentică.*
- v) Simpla menționare a titlului unei opere autentice într-un capitol de bibliografie sau similar acestuia fără delimitarea întinderii preluării nu este de natură să evite punerea în discuție a suspiciunii de plagiat.*
- vi) Piesele de creație preluate din opera autentică se utilizează la construcții realizate prin juxtapunere fără ca acestea să fie tratate de autorul operei suspicionate prin poziția sa explicită.*
- vii) In opera suspicionată se identifică un fir sau mai multe fire logice de ar-*

¹ Legii nr. 206/2004 privind buna conduită în cercetarea științifică, dezvoltarea tehnologică și inovare, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 505 din 4 iunie 2004

² ISOC, D. *Ghid de acțiune împotriva plagiatului: bună-conduită, prevenire, combatere*. Cluj-Napoca: Ecou Transilvan, 2012.

³ ISOC, D. *Prevenitor de plagiat*. Cluj-Napoca: Ecou Transilvan, 2014.

gumentare și tratare care leagă aceleași premise cu aceleași concluzii ca în opera autentică...”

BANATICA

11



CUPRINS — CONTENTS — INHALT — SOMMAIRE

GEORGETA EL SUSI	La faune de l'établissement vinčien de Liubcova — Ornița" (dép. Caraș-Severin)	9—17
MALGORZATA KACZANOWSKA JANUSZ K. KOZŁOWSKI	Vinča — eine lokale Evolution oder eine Diffusion? Ein Beantwortungsversuch, vom Standpunkt der Entwicklung der Spaltindustrien aus betrachtet	19—32
KATALIN T. BIRO	Lithic Industries in Hungary During the Existence of Vinča Culture	33—36
ATTILA LÁSZLÓ	Un pionnier de la recherche de la civilisation Turdaș—Vinča: Zsófia Torma	37—51
ROLLAND GLÄSER	Bemerkungen zur absoluten Datierung des Beginns der westlichen Linienbandkeramik	53—64
JÖRG PETRASCH	Zur absoluten Chronologie des süd—ost- und mitteleuropäischen Neolithikums	65—71
OTTO TROGMAYER	Gedanken über das Randgebiet einer Kultur	73—76
WALTER MEIER-ARENDDT	Zu Tells und tellartigen Siedlungen im Spätneolithikum Ost-Ungarns, Siebenbürgens und des Banat: Überlegungen zu Entstehung und Funktion	77—85
DANA RUS, GHEORGHE LAZAROVICI	On the Developed Neolithic Architecture in Banat	87—118
BORISLAV JOVANOVIĆ	Die Kultplätze und Architektur in der Vinča-Kultur	119—124
EUGEN COMȘA	Masques des figurines de la culture Vinča du sud-ouest de la Roumanie et leur sens symbolique	125—131
WOLFRAM SCHIER	Untersuchungen zur Keramik von Vinča—Belo Brdo	133—140
SABIN ADRIAN LUCA	Stratigraphie et chronologie. Le plus ancien rapport stratigraphique d'entre les cultures Starčevo-Criș et Vinča — corrélation d'entre les niveaux Ve et IV ^e de Liubcova—„Ornița“	141—155
NICOLAE URSULESCU VALENTIN DERGAČEV	Influences de type Vinča dans le neolithique ancien de la Moldavie	157—172
CORNELIA-MAGDA MANTU	The Starčevo-Criș Settlement from Poieniști (Vaslui County)	173—183

UN PIONNIER DE LA RECHERCHE DE LA CIVILISATION TURDAŞ—VINČA: ZSÓFIA TORMA

ATTILA LÁSZLÓ, Iași

Les premières investigations de la station éponyme de Turdaş, ainsi que celles de bien des sites apparentés de Transylvanie, sont indissolublement liées au nom d'une érudite autodidacte passionnée, la première femme-archéologue de nos régions: Zsófia (Sophie) Torma (1840—1899)¹.

Elle sort d'un milieu familial où l'intérêt pour l'antiquité était porté au plus haut sommet: son père, József Torma, un noble instruit, avait fait des recherches dans le camp fortifié romain Ilişua, et son frère Károly Torma, qui allait devenir professeur universitaire, a été un très connu archéologue et épigraphiste, collaborateur de Mommsen. Après la mort de son père, survenue en 1861, Zs. Torma va quitter la demeure paternelle de Cristeşti Ciceului pour aller dans la famille de sa soeur, à Peştişu Mic et, finalement, elle va s'établir définitivement à Orăştie. Elle s'y intégrera dans la vie intellectuelle de la ville qui était profondément marquée à ce temps — là par un intérêt particulier pour le passé historique. En 1880 elle sera elle-même parmi les membres fondateurs de la Société d'Histoire et d'Archéologie du comitat de Hunedoara, qui avait pour but la recherche scientifique du passé et des traditions, la protection des monuments historiques, la promotion de l'amitié entre les peuples de la Transylvanie.

L'orientation de l'activité de Zs. Torma vers l'investigation du passé lointain fut impulsé par les préparatifs pour le VIII-ème Congrès international d'archéologie préhistorique et d'anthropologie qui eut lieu à Budapest, en septembre 1876. Sur le conseil de Flóris Rómer, le secrétaire général du congrès, de ramasser des données sur les habitats préhistoriques de la zone et d'en envoyer des objets, elle commence la re-

¹ Pour la vie et l'activité de Zs. Torma voir (avec renseignements bibliographiques) *Fräulein Sophie Torma*, ZfE, 1899, p. 645; W. Semayer, *Dr. Sophie von Torma*, MAG, 1900, p. 175—176; G. Téglás, *Dr. Torma Zsófia emlékezete*, HTRTE, 12, 1901, p. 7—28; J. Hampel, *ArchÉrt*, 35, 1901, p. 378—379; Roska, 1941, p. 3—43; Banner-Jakabffy, 1954, p. 183—184 (Turdaş/Tordos); J. B(anner), *Zs. Torma*, dans Jan Filip (red), *Enzyklopädisches Handbuch zur Ur- und Frühgeschichte Europas*, II, Prag, 1969, p. 1475; Gyulai, 1972; Masson, 1984, p. 101—102; Makkay, 1990, spécialement p. 40—45; László, 1990.

cherche archéologique de la région de Hunedoara au cours de l'année 1875².

Elle entreprend ses premières investigations à Turdaş — considéré jusqu'alors station romaine — à partir de l'automne en 1875. Dès sa première visite sur les lieux elle se rend compte que les découvertes les plus significatives appartiennent à l'époque néolithique. Les fouilles qu'elle venait de faire ont dû être interrompues sur la demande de ceux qui affermaient les champs labourés situés sur l'emplacement du site préhistorique. Elle s'est vue obligée à limiter ses recherches ultérieures à l'examen des éboulements des rives de Mureş, en se faisant aider habituellement par trois ouvriers journaliers³. Elle aura les mêmes difficultés dans la recherche des stations de la zone Nandru-Vale, qu'elle a commencée en 1876, les paysans superstitieux craignaient que les fouilles archéologiques, plus précisément l'action de mettre dehors les vestiges préhistoriques pût provoquer des calamités naturelles qui détruiraient les récoltes⁴. En dépit de toutes ces difficultés, elle va poursuivre ses recherches de terrain pendant plus de deux décennies⁵. Dans sa maison à Orăştie, on a constitué une collection archéologique, fruit de ses recherches, reconnue et appréciée dans toute l'Europe, collection conservée, tout comme ses manuscrits et sa riche correspondance, au musée de Transylvanie, à Cluj⁶.

Les premières informations sur les découvertes de type Turdaş de Zsófia Torma sont insérées dans la presse de Transylvanie et de Budapest des années 1875—1876⁷. Le monde scientifique international pourra connaître pour la première fois quelques unes de ses découvertes lors du Congrès mentionné ci-dessus, en 1876⁸. Elle même y participera et y connaîtra de remarquables spécialistes. Toujours là, elle aura l'occasion de s'informer sur le stade de développement des recherches archéologiques, sur les principaux courants qui dominaient la science préhistorique du temps. Les objets qu'elle a exposé et qui sont parmi les premières découvertes néolithiques d'Europe ont suscité un grand intérêt de la part des participants. Ce n'est pas du tout étonnant que l'un des préhistoriens de marque, tel le berlinois Albert Voss, après la clôture du Congrès, aille en Transylvanie pour y étudier sa collection et visiter les stations de Turdaş, Nandru et Nandru-Vale⁹.

Elle a été invitée à l'assemblée générale de l'Association des Allemands de Transylvanie dont le but était la promotion des études concernant la terre natale (Verein für Siebenbürgische Landeskunde), et qui a

² Torma, 1879, p. 130—131. Pour le congrès cf. *Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistoriques. Compte-rendue de la huitième session à Budapest 1876, I—II*, Budapest, 1877—1878.

³ Torma, 1879, p. 131.

⁴ Torma, 1879, p. 191—192.

⁵ Torma, 1896/1902, p. 23.

⁶ Roska, 1941; Gyulai, 1972, spéc. p. 12, 43—45, 52—53.

⁷ G. Deák, *A tordosi régészeti telepről*, Magyar Polgár (Kolozsvár/Cluj), 1875, no. 254; G. Téglás, *Hunyadból. Tordos, Nándorválya s ennek hármás tagja*. Pesti Napló, 1876, 4., 6. août; F. W. Schuster, *Eine Heimstätte aus der Steinzeit, Siebenbürgisch-Deutsches Tageblatt*, 1876, no. 710—712 etc. (apud Banner-Jakabffy, 1954, p. 183—184).

⁸ Torma, 1879, p. 130, 152; Torma, 1880, p. 157; Torma, 1882, p. 20.

⁹ Torma, 1879, p. 131—132.

eu lieu à Sibiu, en août 1877; elle y fut élue membre d'honneur. L'exposé qu'elle y a soutenu et où elle a présenté ses découvertes a fait l'objet d'un vaste rapport dressé par Carl Gooss et paru dès 1878¹⁰. Ce fut la première publication plus ample sur Turdaş qui ait pu être mentionnée dans la littérature archéologique internationale, inclusivement dans l'*Ilios* de Schliemann, paru en 1881¹¹.

Surmontant sa timidité, ce n'est qu'en 1878 que Zs. Torma a fait imprimer son premier travail. Il s'agit d'une étude ample, parue l'année suivante ayant 50 pages et IX planches sur les „Habitats néolithiques du comitat de Hunedoara“¹², consacrée essentiellement aux sites de Turdaş („La Luncă“) et Nandru-Vale („La Dos“). On y mentionne aussi d'autres stations qu'elle a découvert. Une année plus tard, ce travail fut complété par un article ayant plus de 20 pages sur „Le groupe de grottes de Nandru“. Elle y reprend ses observations sur les découvertes de Turdaş et de Nandru-Vale en y ajoutant encore deux planches (X—XI) représentant les objets les plus importants qu'elle avait découvert entre temps¹³.

La lecture de ses premiers travaux nous fait connaître, que, loin d'avoir été un simple collectionneur d'antiquités, Zs. Torma a eu une conception correcte, une mûre réflexion, conformément au niveau de son époque, sur l'archéologie préhistorique et sa mission qu'elle envisageait comme une reconstitution de la vie du passé reculé de l'humanité en recourant autant à des disciplines du domaine des sciences naturelles qu'à celles appartenant aux sciences socio-humanistes.

La présentation de l'habitat de Turdaş commence ainsi par une description détaillée de la station en renfermant des données géomorphologiques et topographiques, de même qu'un plan d'emplacement (pl. I). Elle y précise que la couche de culture ayant une épaisseur de jusqu'à 2 mètres, put être suivie dans la direction Est-Ouest, sur une distance de 950 mètres dans la berge éboulée par la rivière de Mureş. À l'occasion de la présentation de ses découvertes, elle précise plusieurs fois, de quelle partie (inférieure, supérieure, „quart supérieur“, etc.) de la couche de culture ceux-ci proviennent. Ayant comme principal élément le profil et les traces archéologiques surgies à la surface, elle apprécie que l'étendue du site (sans cesse diminuée par les eaux) à ce temps-là avait 71,25 ha. Elle y ajoute que „à côté des autres habitats, l'établissement de Turdaş grâce à ses grandes dimensions semblait être une ville, si pour l'époque de la pierre un tel terme pouvait être admis“¹⁴. À noter que, dans la même étude elle mentionne que l'habitat de Nandru-Vale avait une étendue initiale de 55 ha, tout en remarquant l'existence tout autour de l'habitat de quelques stations de moindre étendue¹⁵. Donc, sans qu'elle

¹⁰ Torma, 1879, p. 129—130; Gyulai, 1972, p. 17—18. Le rapport de Carl Goos: *Bericht über die von Fräulein Sofie v. Torma in der Sitzung der historischen Sektion des Vereins für Siebenbürgischen Landeskunde im Aug. 1877 ausgestellte Sammlung prähistorischer Funde*, *Archiv des Vereins für Siebenbürgische Landeskunde*, 14, 1878, 3, p. 592—626.

¹¹ Schliemann, 1881, les notes 1 et 8. Cf. aussi Torma, 1882, p. 23.

¹² Torma, 1879 et 1879 a.

¹³ Torma, 1880.

¹⁴ Torma, 1879, p. 131.

¹⁵ Torma, 1879, p. 192, 197.

ait formulé cette idée d'une façon expresse, elle a anticipé une possible hiérarchisation des habitats néolithiques.

En revenant à l'habitat de Turdaş, dans la couche de culture, elle observe des âtres, des vestiges de huttes, des vestiges de certaines habitations creusées dans la terre, mais aussi les traces de certains fossés, de même que deux tombeaux (pl. II—III: profil schématique). Ayant trouvé des fragments de torchis mêlés de paille et de balle de blé, bien cuites et présentant des empreintes d'écorce d'arbre et de tréillages de branchages, elle détermine correctement la structure des parois des huttes dont la largeur est estimée à 3—4 mètres. La cendre présente partout, les fragments de torchis cuits, de même que les traces de feu observées sur quelques fragments céramiques ou sur des os d'animaux, tout ceci se laisse interpréter comme des preuves à l'appui de l'idée que l'habitat a été détruit par un incendie. Ce qui est particulièrement significatif pour son esprit d'observation et pour l'attention qu'elle a accordé aux conditions de découverte, c'est qu'elle a démontré que les fragments céramiques appartenant aux mêmes pots cassés et qui, ultérieurement, ont pu être reconstitués, ont été découverts à des distances considérables les uns des autres ce qui vient de confirmer sa opinion sur la fin de l'habitat par destruction.

Zs. Torma a été consciente de l'importance qui l'ont la collection et la détermination des restes de flore et de faune provenus des habitats préhistoriques. À Turdaş, les traces végétales ont été conservées seulement sous la forme des empreintes de paille et de balle de blé, de verges et d'écorce d'arbre, de roseau). En revanche, en ramassant avec soin les coquillages et les os d'animaux (déterminés par le professeur Antal Koch de l'Université de Cluj) on a pu établir la présence à Turdaş d'une faune variée: mollusques (*Unio pictorum*), vertébrés sauvages et domestiques (*Bos urus*, *Sus scrofa*, *Ursus*, *Capra*, *Ovis*, *Cervus capreolus*, *Cervus elaphus*, *Canis familiaris*, *Canis lupus*, *Lepus timidus* etc.), les poissons et les oiseaux étant faiblement représentés¹⁶.

Les restes des squelettes humaines découvertes dans les deux tombeaux ont été confiés, en vue de l'étude, au professeur Antal Genersich de l'Université de Cluj qui a établi que dans le premier cas il s'agit de restes (côtes) d'un enfant et dans le deuxième cas d'une femme adulte (enterrée, selon l'observation de Zs. Torma, en se tenant assise, le visage tourné vers l'Est). S'il nous est assez difficile de nous prononcer sur le deuxième tombeau, pour ce qui est du premier, de par sa description, il appartient à l'époque néolithique, de plus, on pourrait lui attribuer une portée particulière. Là-dessus elle précise que la fosse de tombeau a été surmonté d'une hutte ayant un âtre, située à la base de la couche de culture. Dans sa vision, la construction de l'habitation au-dessus du tombeau eût eu pour but d'assurer le calme, la paix du défunt¹⁷. Quant à nous, nous pensons à une autre connexion entre le tombeau et l'habitation: il s'agit, vrai semblablement, de l'existence d'un sacrifice de fondation¹⁸.

¹⁶ Torma, 1879, p. 132, 136.

¹⁷ Torma, 1879, p. 133—134.

¹⁸ Pour le problème des sacrifices de fondation voir, avec bibliographie J. Makkay, *Foundation sacrifices in Neolithic Houses of the Carpathian Basin in Valcamonica Symposium*, III, 1979, Proceedings, p. 157—167.

Tout en s'occupant de l'inventaire archéologique de l'habitat, elle décrit tout d'abord les outils et les objets en os, ensuite ceux en pierre. Elle remarque, à juste titre, que ces derniers ont été confectionnés sur place car ce serait la seule explication sur la présence des morceaux d'éclat, des noyaux, des pierres à polir et même de certaines pièces détériorées au cours de leur travail. Leur étude lui a permis aussi de faire quelques observations sur la technique de la perforation de la pierre¹⁹. Sans se contenter de présenter les types des objets en pierre, elle recourt à des spécialistes (dr. Antal Koch, János Sándor) pour déterminer autant la matière première utilisée que sa provenance également. On a ainsi établi que si quelques roches (silex, opal, jaspé par exemple) proviennent des gisements situés dans les alentours (Lojad, Geoagiu), d'autres (la serpentine, par exemple) ont été apportées des régions plus éloignées (les Montagnes Perşani, la zone du Danube Inferieur). Il faut remarquer aussi la présence des pièces d'obsidienne dans l'habitat de Nandru-Vale²⁰.

En étudiant la céramique, elle a en vue la préparation d'argile, de la pâte, la modélisation manuelle, sans la roue du potier, les formes et les décorations des pots. Elle met en évidence l'admirable créativité des potiers néolithiques de Turdaş, qui ont appliqué environ 150 sortes d'ornements (dont quelques uns anthropo-/ou zoomorphes) ce qui dépasse la variété des décorations de la céramique découvertes à Troie²¹.

Pour ce qui est des statuettes („les petites idôles“) en terre cuite, elle remarque que les pièces de Turdaş, auxquelles on ajoute un exemplaire trouvé à Nandru-Vale, sont les premiers objets de ce genre qu'on a découvert dans un habitat défini comme néolithique. Les ornements des statuettes lui permettent de faire quelques appréciations sur les vêtements et les coiffures des femmes préhistoriques pour lesquelles elle trouve parfois des parallèles ethnographiques²². Elle s'arrête ensuite sur les petites roues en terre cuite pourvues de certains signes incisés qu'elle compare avec les „carrousel“ découverts à Troie, ornements faits des signes et des symboles qu'on a mis en rapport, selon Schliemann, avec le culte solaire²³. (Dans le même contexte on mentionne aussi un cylindre en pierre, découvert dans l'habitat de Nandru-Vale, qui présente six „signes ou graphèmes“ incisés que l'on a toujours comparés aux signes troyens²⁴. On a pu rencontrer quelques uns de ces signes et de ces symboles sur le fond de 134 pots de Turdaş (pl. VI—VIII) et parfois même sur leurs parois. Les huit premiers fonds de pots de Turdaş munis de tels signes ont été déjà présentés par Zs. Torma au congrès mentionné ci-dessus, en 1876. Certains des archéologues participants à ce congrès (Koperniczky, Kollmann, Waldemar Schmidt) ont admis l'opinion de Torma sur la portée symbolique et religieuse de ces signes. Il y en a eu d'autres qui les ont estimé tantôt comme marques de potier (A. Voss) tantôt comme signes qui indiqueraient la capacité des pots (Schaffhausen). Dans son étude de 1879, en prenant appui aussi sur l'interprétation de

¹⁹ Torma, 1879, p. 137—141, 192—194.

²⁰ Torma, 1879, p. 132, 139, 141, 192, 194.

²¹ Torma, 1879, p. 143—148; Torma, 1880, p. 159, 165—167.

²² Torma, 1879, p. 148—151; Torma, 1880, p. 169—170.

²³ Torma, 1879, p. 151—153; Torma, 1880, p. 206—207.

²⁴ Torma, 1879, p. 194—195, pl. IV/5 a—b; Torma, 1882, p. 14—15, pl. IV/7.

Cf. aussi Makkay, 1990, p. 61—66 (discussion, bibliographie).

Schliemann, Zs. Torma soutient sa propre opinion exprimée trois ans plus tôt. Elle repousse les explications de Voss et de Schaffhausen en apportant des arguments que les signes et les symboles paraissent être mêlés sur les pots de Turdaş et que les mêmes signes peuvent être identifiés autant sur des pots plus grands que sur ceux d'une dimension plus petite²⁵.

Il en résulte que Zs. Torma ait accordé dès cette étape de ses recherches une importance particulière à la comparaison des découvertes de Turdaş avec celles de Troie. Elle suppose non seulement l'existence de certains rapports entre la Phrygie pré-grecque (et par elle avec l'Égypte et le Chypre) d'une part et la Transylvanie néolithique d'autre part, mais aussi l'existence dans les deux régions d'une population apparentée, aryenne, d'origine thrace²⁶.

Enfin, dès son première oeuvre elle relève déjà la présence des objets en cuivre (des haches, un bracelet) à Turdaş. On y ajoute aussi des traces de travail du bronze et du fer dont elle précise qu'on a découvert dans la couche culturelle supérieure. À la fois elle tient à souligner qu'on n'a pas découvert d'objets en argent ou en or. En ce qui concerne sa conception à l'égard de l'archéologie, il faut mentionner qu'elle a réfléchi à l'analyse chimique des objets métalliques, en s'adressant, dans ce sens, au spécialiste allemand Otto Helm, de Danzig²⁷. Si nous tenons compte de l'effort de déterminer les restes de flore et de faune, les ossements humaines, ainsi que les roches utilisées à la confection des outils, on peut affirmer que Zs. Torma a été aussi un pionnier dans le domaine des recherches interdisciplinaires en archéologie.

*

Le août 1880 elle part pour Berlin pour présenter ses découvertes les plus importantes à la XI-ème réunion générale de la Société allemande d'anthropologie. Son activité de recherche en archéologie préhistorique a été favorablement appréciée parmi d'autres par A. Voss, R. Virchow et H. Schliemann même, avec lequel elle fait connaissance personnellement, à la fois en se liant d'amitié avec son épouse, Sophia Engastromenos. Zs. Torma a eu l'occasion d'étudier quelques découvertes venues des fouilles archéologiques de Troie, exposées à l'occasion de la réunion berlinoise. Après son retour, elle tient une conférence, le 3 nov. 1880, où elle parle amplement de ses impressions, en mentionnant que, parmi toutes les découvertes présentées à Berlin, le plus grand intérêt ont éveillé les objets en cuivre, les statuettes en argile cuite, les signes incisés sur le fond des vases et sur les petites roues en argile, ainsi que le cylindre en pierre pourvu des signes gravés de Nandru-Vale. Elle remarque, un peu ironiquement, l'interprétation entièrement différente, même contradictoire, donnée aux ceux-ci par les savants réunis à Berlin (Vir-

²⁵ Torma, 1879, p. 152—155, 190; Torma, 1880, p. 167, 171, 206—209, pl. X—XI.

²⁶ Torma, 1879, p. 204—208; Torma 1879 a; Torma, 1880, p. 156.

²⁷ Torma, 1879, p. 135—136; Torma, 1880, p. 155—156. Voir aussi Torma, 1896/1902, p. 32; Torma, 1972, p. 74—83 (les lettres d'Otto Helm de 28.VII., 3.VIII., 9.IX., 3.X.1895., 22.III., 30.XII.1896); O. Helm, *Chemische Zusammensetzung einiger Metalllegierungen aus der altdakischen Fundstätte von Tordosch in Siebenbürgen*, ZfE, 1895, p. 619—627.

chow, Montelius, Brugsch, Schliemann). En tout cas, elle est partie de Berlin affermite dans sa conviction qu'il y a une parenté serrée entre les civilisations de Troie et de Turdaş, tout comme entre leurs populations²⁸.

Dans une autre conférence, tenue le 29 mai 1881, Zs. Torma revient avec plus de détails sur le problème des „signes d'écriture“ observés sur divers objets découverts à Turdaş et Nandru-Vale²⁹. La rédaction de l'exposé (accompagné de 4 planches avec environ 150 dessins) a été stimulé, à ce qu'il paraît, par l'apparition de l'*Ilios* de Schliemann qui comprenait une annexe concernant les inscriptions de Troie, réalisée de l'assyrologue anglais A. H. Sayce³⁰. Car, si naguère on a rejeté l'interprétation des signes de Troie et de Turdaş, donnée par ceux qui les ont découvert, maintenant, Sayce a démontré — écrit Torma — que, „dans la préhistoire de la cité de Troie il y avait des signes d'écriture“ et par cela, „il absout Schliemann de la sentence destructive de l'étranger“. La „réhabilitation“ de Schliemann éveille l'espoir de Torma; elle croit que ses interprétations seront aussi acceptées par les „archéologues vétérains“ — les représentants de la science „officielle“. Elle a été encouragé par le fait que l'égyptologue Brugsch, qui avait rejeté jadis, catégoriquement, l'idée de l'existence des signes d'écriture à Turdaş, avait révisé son opinion, à la suite de l'apparition de l'*Ilios* de Schliemann. Il a fait cela en remarquant les similitudes frappantes de les deux découvertes: Troie et Turdaş³¹. En considérant comme prouvé que la population préhistorique — d'origine et langue thrace — de Transylvanie connaissait l'écriture, Zs. Torma exprime l'espoir qu'à la longue on découvrera une inscription bilingue qui permettra le déchiffrement et l'entendement des mots notés par les signes de Turdaş. „J'espère — ajoute elle — que le temps nous apportera un Champollion des signes présents sur les vases néolithiques“³². Sa conviction était qu'une telle inscription pourrait être découverte dans la capitale de la Dacie. Tout de suite, dans une motion présentée le 13 juillet 1881, elle propose de commencer les fouilles systematiques à Sarmizegetusa. Elle croit que par le déchiffrement de l'écriture „dace“ on saurait entendre les inscriptions de Troie, restées encore intraduisible. Elle se rappelle que Schliemann a réussi à distinguer à Troie sept couches archéologiques; Torma ajoute que les fouilles de Sarmizegetusa permettront aussi à faire des précisions stratigraphiques sur l'évolution des civilisations préromaines développées sur le territoire de la Transylvanie³³.

Les vues de Torma nous apparaissent déjà considérablement élargies; des pages entières sont couvertes des observations concernant l'évolution de l'écriture dans l'Antiquité. Elle suit la voie tracée par Sayce, et considère que les systemes d'écriture summeroaccadienne et celles assyro-babylonienne ont formé le fondement des autres systemes d'écriture de l'Orient Antique et de l'Égée, y compris de l'Asie Mineure. Donc, en

²⁸ Torma, 1882, p. 5—19.

²⁹ Torma, 1882, p. 19—44.

³⁰ Schliemann, 1881. Anhang III: A. H. Sayce. *Die Inschriften von Hissarlik* (p. 766—781).

³¹ Torma, 1882, p. 21.

³² Torma, 1882, p. 40—42.

³³ Torma, 1882, p. 44—46.

soutenant plus convaincue encore, le parentage avec Troie, elle avance l'hypothèse que „...l'origine des signes d'écriture de Dacie doit être cherchée aussi dans l'Asie Antérieure...“³⁴.

En ce qui concerne ses espoirs, auxquelles nous avons fait référence plus haut, le premier qui l'avait encouragé fut Schliemann même qui, dans une lettre envoyée à Zs. Torma le 9 fevr. 1881 met sur le tapis les similitudes existantes entre les découvertes de Troie et de Turdaş, en admettant à cette occasion que quelques uns des signes attestés dans l'établissement de celle-ci peuvent être censées comme des signes d'écriture. Dans le post-scriptum, on ajoute encore: „Il est certain que les habitants de Troie ont été des thraces et que naguère, dans l'époque pré-historique, la Transylvanie et l'Hongrie ont été habitées par un tribu thrace quelconque; seulement de cette manière on peut expliquer la présence à Troie ainsi que chez vous des plusieurs signes qui n'ont pas été encore attestés ailleurs...“³⁵. De son côté, le professeur A. H. Sayce, dans la lettre de 12 nov. 1883 affirme à nouveau que les signes identifiés à Turdaş, excepté quelques-unes, peuvent être des signes d'écriture ou des imitations de ceux-ci³⁶. Dans le même sens se prononce F. J. Haverfield, le collaborateur de Mommsen à l'édition des inscriptions romaines découvertes en Angleterre³⁷. Enfin, A. J. Evans, dans son oeuvre concernant l'écriture crétaise, à côté des analogies „protoegyptiennes“ et troyennes a pris aussi en considération quelques signes de Turdaş³⁸.

La communication de Zs. Torma présentée la 20 août 1881 contient en résumé ses conceptions à l'égard de la préhistoire, ainsi que les conclusions à propos des stations néolithiques examinées. Elle soutient la nécessité de la collaboration entre les spécialistes en archéologie préhistorique — une science très jeune, placée à la frontière de la géologie avec l'histoire — et ceux en anthropologie, ethnographie, zoologie, botanique, géologie, etc., pour estimer le stade de la civilisation des populations anciennes. Elle se montre la partisane convaincue de l'évolutionisme. Dans une époque dans laquelle les controverses concernant l'ancienneté de l'homme n'étaient pas éteintes, elle affirme que, certainement, l'homme de paléolithique était contemporaine aux animaux cuaternaires aujourd'hui disparus ou, peut-être, avec la fin de l'époque tertiaire. L'essence des changements survenus dans le néolithique est saisie correctement par Zs. Torma parce qu'elle affirme que par la progression du temps, l'homme a commencé de domestiquer les animaux, cultiver les plantes, „de sorte qu'à l'égard des nécessités de nourriture il était devenu indépendant du hasard inhérent à la chasse“. Dans le contexte de cette nou-

³⁴ Torma, 1882, p. 27—28.

³⁵ Cf. Torma, 1972, p. 135—138.

³⁶ Cf. Torma, 1972, p. 128—130.

³⁷ Cf. Torma, 1972, p. 72—74 (les lettres de F. Haverfield, 4.V.1889; 1890, sans date précise).

³⁸ A. J. Evans, *Further discoveries of Cretan and Aegean script: with Libyan and Proto-Egyptian Comparisons*, *The Journal of Hellenic Studies*, 17, 1897, p. 386 (table des signes); idem, *Scripta Minoa. The written documents of Minoan Crete, with special reference to the archives of Knossos*, vol. I, *The Hieroglyphic and primitive Linear Classes with an account of the discovery of the pre-phoenician scripts, their place in Minoan story and their mediterranean relations*, Oxford, 1909, p. 6—7 (apud Makkay, 1990, p. 46, 143, note 38).

velle époque — le néolithique — où l'homme avait commencé déjà d'utiliser les métaux, elle résume aussi les résultats de ses propres recherches. Cela vaut la peine de rappeler l'invitation lancée à la fin de l'exposé où les auditeurs/lecteurs sont priés, pour l'avenir, de „ne pas jeter aucun objet en pierre ou en os trouvé ailleurs, tout soit peu important qu'il paraisse, si on remarque des traces de l'intervention humaine et de ne pas jeter aussi le moindre fragment céramique, car, parmi eux, pourront être des objets extrêmement relévant pour les spécialistes“³⁹.

L'été de 1882, elle part à nouveau en Allemagne où participe à la XIII-ème Assemblée générale de la Société allemande d'anthropologie, réunie à Frankfurt sur Maine. D'ici, elle va à Mainz, par suite de l'invitation de la famille Lindenschmidt, en visitant, à cette occasion, le Musée Central Romain-Allemand. Enfin, on se hâte de partir pour Berlin, pour étudier la collection des antiquités troyennes (avec le fameux „Trésor de Priam“), fait don au peuple allemand par Schliemann en décembre 1880 et exposé dans le Musée d'Art appliqué (Kunstgewerbemuseum). Après qu'elle soit partie de l'Allemagne, elle s'arrêta successivement à Vienne, Budapest, Cluj et Aiud pour arriver à la fin chez soi. Ce fut un voyage d'étude durant quatre mois, profitable pour sa documentation, qui sera utilisée dans ses recherches ultérieures⁴⁰. Le même année elle fit publier une courte synthèse, en allemand, à l'égard des stations néolithiques de Transylvanie, investiguées par ses efforts⁴¹.

Il suit des années de travail acharné où le contact avec les représentants du monde scientifique sera maintenu par une intense correspondance (partiellement publiée)⁴². Selon toute apparence, la XX-ème réunion générale de la Société allemande d'anthropologie, ethnologie et préhistoire, de Vienne, l'été 1889, a été la dernière rencontre scientifique importante à laquelle Zs. Torma a participé. Là, elle a présenté une communication scientifique centrée sur les comparaisons entre quelques découvertes de Turdaş et de l'Asie Antérieure⁴³.

On peut remarquer, dans ses oeuvres élaborées après le milieu des années 1880, une certaine mutation dans ses préoccupations⁴⁴. Sans renoncer à la sauvetage, collection et classification des découvertes archéologiques, elle appuie sur les interprétations données aux celles-ci, en tant que témoignages concernant l'évolution de la spiritualité humaine. À côté des comparaisons sur le plan archéologique, elle essaie une nouvelle méthode, à savoir l'analogie ethnographique (à laquelle les fréquentes références à la culture populaire de Transylvanie confèrent une

³⁹ Torma, 1882, p. 46—51.

⁴⁰ Torma, 1886, a; Gyulai, 1972, p. 27—29; László, 1990, p. 316.

⁴¹ Torma, 1882 a.

⁴² Torma, 1972, (comprenant lettres de Carl Gooss, Francis J. Haverfield, Otto Helm, Eduard Krause, Friedrich Lindenschmit, Abraham Lissauer, John Lubbock, Matthias Much, Jaroslav Palliardi, Johannes Ranke, Ludwig Reissenberger, Archibald H. Sayce, Heinrich Schliemann, József Szombathy, Otto Tischler, Albert Voss etc.).

⁴³ Torma, 1972, p. 106—109 (lettre de M. Much, 12.XII.1890.); Gyulai, 1972, p. 36—37; László, 1990, p. 317. Voir aussi J. Ranke, *Die XX. allgemeine Versammlung der Deutschen anthropologischen Gesellschaft in Wien vom 5. bis 10. August 1889, mit Ausflug nach Budapest vom 11. bis 14. August*, *Correspondenzblatt*, 1889, p. 65—84.

⁴⁴ Cf. Torma, 1886, 1887; 1889; 1889 a; 1894; 1897.

ceau, la culture sumérienne étant la plus ancienne du monde. L'importance de ses propres découvertes, apprécie-t-elle, consiste en ce que — au-delà de l'intérêt local — jettent une nouvelle lumière sur le berceau de la civilisation ancienne de l'Europe et des origines-mêmes des européens très anciens. L'établissement de Turdaş, ainsi que les autres stations préhistoriques investiguées par elle, sont considérées comme daces, et les daces, ainsi que les gètes, comme une population d'origine thrace, issue de l'Asie à l'occasion de la migration des autres populations „aryennes“.

En dépit des démarches durant huit ans, Torma n'a pas réussi de publier son oeuvre assez étendue, pourvue de 86 planches avec plus de 2 000 figures, intitulée „La Dacie devant la conquête romaine“ (Dazien vor der römischen okkupation)⁴⁹. Dans cette oeuvre elle rassemble toutes ses recherches durant toute sa vie. Selon toute apparence, J. Hampel sera disposé de la faire publier en forme de catalogue contenant seulement les planches avec une brève description typologique des matériaux découvertes, initiative soutenue aussi de P. Reinecke. Tous les deux ont contesté la valeur scientifique des interprétations données par Zs. Torma mais, parce qu'elle ne voulait pas renoncer au texte dans sa forme initiale, l'oeuvre est restée en manuscrit⁵⁰.

Zs. Torma a passé ses dernières années retirée chez soi, la santé affaiblie, ayant auprès d'elle d'amis fidèles et collaborateurs anciens, en premier lieu G. Téglás et K. Herepey. En même temps, les spécialistes étrangers s'intéressent aussi de ses découvertes. Le jeune archéologue allemand P. Reinecke, encouragé par le professeur J. Ranke, visite deux fois la cité d'Orăştie (1893, 1896) étant bien accueilli par Zs. Torma qui lui a permis d'étudier sa collection, en lui offrant aussi tous les renseignements nécessaires⁵¹. Plus tard, elle est heureuse de revoir le vieux Virchow, venu en Transylvanie pour participer aux festivités dédiées à la mémoire de Honterus, tenues à Braşov en 1898 et qui, à cette occasion, a eu du temps pour lui faire une visite à Orăştie; maintenant, Zs. Torma lui a montré le site de Turdaş⁵². Malgré les anciens malentendus avec J. Hampel, celui-ci pense qu'il serait de son devoir de lui faire aussi une visite⁵³. Enfin, comme une tardive reconsidération de ses mérites, le 24 mai 1899 la Faculté de Philosophie de l'Université de Cluj lui a accordé le titre Doctor honoris causa, Zs. Torma étant ainsi la première femme à qui l'Université a rendu les mérites de cette manière⁵⁴. Selon le concept de la lettre de Zs. Torma datée le 26 mai 1899, adressée au doyen de la Faculté déjà mentionnée, István Schneller, elle a hésité initialement de recevoir cette distinction qu'elle considère comme „un fer à cheval mort“⁵⁵. Pourtant, elle l'a accepté finalement. La nouvelle s'est

⁴⁹ Gyulai, 1972, p. 39, 52. Voir aussi l'explication de la planche précédant la page 73.

⁵⁰ Gyulai, 1972, p. 39—43, 52—53; Makkay, 1990, p. 43—45.

⁵¹ Torma, 1972, p. 97—98 (lettre de E. Krause, 31.VII.1893.), 122—125 (lettre de P. Reinecke, 15.VI.1896.); Gyulai, 1972, p. 41—42; Makkay, 1990, p. 43.

⁵² Gyulai, 1972, p. 44—45.

⁵³ Gyulai, 1972, p. 45.

⁵⁴ Torma, 1972, p. 144—145 (lettre d'István Schneller, le doyen de la Faculté de Philosophie, 25.V.1899.); Gyulai, 1972, p. 45—46.

⁵⁵ Torma, 1972, p. 145—146.